



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 25 września 2020 r.

Poz. 1650

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 5 sierpnia 2020 r.

w sprawie mocy obowiązującej w relacjach między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Kazachstanu Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., oraz jej zastosowania w realizacji postanowień Konwencji między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Kazachstanu w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Almaty dnia 21 września 1994 r.

Podaje się do wiadomości, że zgodnie z art. 34 ust. 2 Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r.¹⁾, Republika Kazachstanu staje się dnia 1 października 2020 r. stroną wyżej wymienionej Konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że od dnia 1 października 2020 r. Konwencja obowiązuje w relacjach między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Kazachstanu.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że Republika Kazachstanu, składając dokument ratyfikacyjny, złożyła:

- 1) notyfikacje zgodnie z: art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii), art. 4 ust. 4, art. 6 ust. 5, art. 7 ust. 17 lit. a), art. 7 ust. 17 lit. c), art. 8 ust. 4, art. 9 ust. 7, art. 9 ust. 8, art. 12 ust. 5, art. 12 ust. 6, art. 13 ust. 7, art. 16 ust. 6 lit. b) pkt ii), art. 16 ust. 6 lit. d) pkt i), art. 16 ust. 6 lit. d) pkt ii) oraz art. 17 ust. 4,
- 2) zastrzeżenia zgodnie z: art. 3 ust. 5 lit. a), art. 5 ust. 8 oraz art. 11 ust. 3 lit. a)

– Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r.

Treści notyfikacji oraz zastrzeżeń zostały podane w dalszej części oświadczenia rządowego.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że wskazane w niniejszym oświadczeniu rządowym złożone przez Republikę Kazachstanu notyfikacje i zastrzeżenia do Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., mają zastosowanie w realizacji postanowień Konwencji między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Kazachstanu w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Almaty dnia 21 września 1994 r.²⁾.

¹⁾ Konwencja wielostronna implementująca środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzona w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., została ogłoszona w Dz. U. z 2018 r. poz. 1369 oraz z 2020 r. poz. 341.

²⁾ Konwencja między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Kazachstanu w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzona w Almaty dnia 21 września 1994 r., została ogłoszona w Dz. U. z 1995 r. poz. 586 oraz z 2020 r. poz. 1260.

Notyfikacja zgodnie z art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii)**Artykuł 2 – Interpretacja pojęć*****Notyfikacja – Umowy Podatkowe, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja***

Zgodnie z art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii) Konwencji Republika Kazachstanu planuje objęcie Konwencją następujących umów:

Nr	Tytuł	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Tekst pierwotny / Instrument zmieniający	Data podpisania	Data wejścia w życie
34 ³⁾	Konwencja między Rządem Republiki Kazachstanu a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku	Polska	Tekst pierwotny	21-09-1994	13-05-1995

Article 2 – Interpretation of Terms***Notification – Agreements Covered by the Convention***

Pursuant to Article 2(1)(a)(ii) of the Convention Republic of Kazakhstan wishes the following agreements to be covered by the Convention:

No	Title	Other Contracting Jurisdiction	Original / Amending instrument	Date of signature	Date of entry into force
34	Convention between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Republic of Poland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital	Poland	Original	21-09-1994	13-05-1995

Zastrzeżenie zgodnie z art. 3 ust. 5 lit. a)**Artykuł 3 – Podmioty transparentne podatkowo**

Zgodnie z art. 3 ust. 5 lit. a) Konwencji Republika Kazachstanu zastrzega prawo do niestosowania art. 3 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

Article 3 – Transparent Entities

Pursuant to Article 3(5)(a) of the Convention Republic of Kazakhstan reserves the right for the entirety of Article 3 not to apply to its Covered Tax Agreements.

³⁾ Numer wskazany przez Republikę Kazachstanu w wykazie zastrzeżeń i notyfikacji do Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., w notyfikacji złożonej zgodnie z art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii) ww. Konwencji.

Notyfikacja zgodnie z art. 4 ust. 4**Artykuł 4 – Podmioty o podwójnej siedzibie*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 4 ust. 4 Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 4 ust. 2, które nie jest objęte zastrzeżeniem na podstawie art. 4 ust. 3 lit. b) do d). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
34	Polska	art. 4 ust. 3

Article 4 – Dual Resident Entities***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 4(4) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements contain a provision described in Article 4(2) that is not subject to a reservation under Article 4(3)(b) through (d). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
34	Poland	Article 4(3)

Zastrzeżenie zgodnie z art. 5 ust. 8**Artykuł 5 – Stosowanie metod unikania podwójnego opodatkowania**

Zgodnie z art. 5 ust. 8 Konwencji Republika Kazachstanu zastrzega prawo do niestosowania art. 5 w całości w odniesieniu do wszystkich zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

Article 5 – Application of Methods for Elimination of Double Taxation

Pursuant to Article 5(8) of the Convention Republic of Kazakhstan reserves the right for the entirety of Article 5 not to apply with respect to all of its Covered Tax Agreements.

Notyfikacja zgodnie z art. 6 ust. 5**Artykuł 6 – Cel Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja*****Notyfikacja tekstu preambuły istniejącego w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 6 ust. 5 Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy nie są objęte zastrzeżeniem na podstawie art. 6 ust. 4 oraz zawierają tekst preambuły, o którym mowa w art. 6 ust. 2. Tekst odpowiedniego fragmentu preambuły został wskazany poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Tekst preambuły
34	Polska	< Rząd Republiki Kazachstanu i Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, dążąc do umacniania i rozwijania gospodarczych, naukowych, technicznych i kulturalnych stosunków między obydwojoma Państwami i > pragnąc zawrzeć Konwencję w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od podatków od dochodu i majątku, < uzgodniły, co następuje: >

Article 6 – Purpose of a Covered Tax Agreement***Notification of Existing Preamble Language in Listed Agreements***

Pursuant to Article 6(5) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements are not within the scope of a reservation under Article 6(4) and contain(s) preamble language described in Article 6(2). The text of the relevant preambular paragraph is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Preamble Text
34	Poland	< The Government of the Republic of Kazakhstan and Government of the Republic of Poland desiring to enhance and develop economic, scientific, technical and cultural relations between both States and > desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, < have agreed as follows: >

Notyfikacja zgodnie z art. 7 ust. 17 lit. a)**Artykuł 7 – Zapobieganie nadużyciom traktatów*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 7 ust. 17 lit. a) Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy nie są objęte zastrzeżeniem na podstawie art. 7 ust. 15 lit. b) oraz zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 7 ust. 2. Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
34	Polska	art. 11 ust. 7 i art. 12 ust. 7

Article 7 – Prevention of Treaty Abuse***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 7(17)(a) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements are not subject to a reservation described in Article 7(15)(b) and contain a provision described in Article 7(2). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
34	Poland	Article 11(7) and 12(7)

Notyfikacja zgodnie z art. 7 ust. 17 lit. c)**Artykuł 7 – Zapobieganie nadużyciom traktatów*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 7 ust. 17 lit. c) Konwencji Republika Kazachstanu dokonuje wyboru stosowania Przepisu Dotyczącego Uproszczonego Ograniczenia Korzyści Umownych zgodnie z art. 7 ust. 6.

Article 7 – Prevention of Treaty Abuse***Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 7(17)(c) of the Convention Republic of Kazakhstan hereby chooses to apply the Simplified Limitation on Benefits Provision pursuant to Article 7(6).

Notyfikacja zgodnie z art. 8 ust. 4**Artykuł 8 – Transakcje wypłat dywidend*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 8 ust. 4 Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 8 ust. 1, które nie jest objęte zastrzeżeniem na podstawie art. 8 ust. 3 lit. b). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
34	Polska	art. 10 ust. 2 lit. a)

Article 8 – Dividend Transfer Transactions***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 8(4) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements contain a provision described in Article 8(1) that is not subject to a reservation described in Article 8(3)(b). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
34	Poland	Article 10(2)a

Notyfikacja zgodnie z art. 9 ust. 7**Artykuł 9 – Zyski z tytułu przeniesienia udziałów lub akcji lub innych praw w podmiotach, których wartość pochodzi głównie z majątku nieruchomego*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 9 ust. 7 Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 9 ust. 1. Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
34	Polska	art. 13 ust. 2

Article 9 – Capital Gains from Alienation of Shares or Interests of Entities Deriving their Value Principally from Immovable Property***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 9(7) of the Convention the Republic of Kazakhstan considers that the following agreements contain a provision described in Article 9(1). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
34	Poland	Article 13(2)

Notyfikacja zgodnie z art. 9 ust. 8

Artykuł 9 – Zyski z tytułu przeniesienia udziałów lub akcji lub innych praw w podmiotach, których wartość pochodzi głównie z majątku nieruchomego

Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych

Zgodnie z art. 9 ust. 8 Konwencji Republika Kazachstanu dokonuje wyboru stosowania art. 9 ust. 4.

Article 9 – Capital Gains from Alienation of Shares or Interests of Entities Deriving their Value Principally from Immovable Property

Notification of Choice of Optional Provisions

Pursuant to Article 9(8) of the Convention the Republic of Kazakhstan hereby chooses to apply Article 9(4).

Zastrzeżenie zgodnie z art. 11 ust. 3 lit. a)

Artykuł 11 – Stosowanie przepisów Umów Podatkowych w celu zastrzeżenia prawa Strony do opodatkowania osób mających miejsce zamieszkania lub siedzibę na jej terytorium

Zgodnie z art. 11 ust. 3 lit. a) Konwencji Republika Kazachstanu zastrzega prawo do niestosowania art. 11 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

Article 11 – Application of Tax Agreements to Restrict a Party's Right to Tax its Own Residents

Pursuant to Article 11(3)(a) of the Convention Republic of Kazakhstan reserves the right for the entirety of Article 11 not to apply to its Covered Tax Agreements.

Notyfikacja zgodnie z art. 12 ust. 5

Artykuł 12 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez umowy typu commissionnaire arrangements i inne podobne działania

Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach

Zgodnie z art. 12 ust. 5 Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 12 ust. 3 lit. a). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
34	Polska	art. 5 ust. 5

Article 12 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through Commissionnaire Arrangements and Similar Strategies

Notification of Existing Provisions in Listed Agreements

Pursuant to Article 12(5) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements contain a provision described in Article 12(3)(a). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
34	Poland	Article 5(5)

Notyfikacja zgodnie z art. 12 ust. 6**Artykuł 12 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez umowy typu commissionaire arrangements i inne podobne działania*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 12 ust. 6 Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 12 ust. 3 lit. b). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
34	Polska	art. 5 ust. 6

Article 12 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through Commissionaire Arrangements and Similar Strategies***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 12(6) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements contain a provision described in Article 12(3)(b). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
34	Poland	Article 5(6)

Notyfikacje zgodnie z art. 13 ust. 7**Artykuł 13 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez wykorzystanie wyłączeń określonych form działalności z definicji zakładu*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 13 ust. 7 Konwencji Republika Kazachstanu dokonuje wyboru stosowania Opcji A przewidzianej w art. 13 ust. 1.

Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach

Zgodnie z art. 13 ust. 7 Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 13 ust. 5 lit. a). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
34	Polska	art. 5 ust. 4

Article 13 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through the Specific Activity Exemptions***Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 13(7) of the Convention Republic of Kazakhstan hereby chooses to apply Option A under Article 13(1).

Notification of Existing Provisions in Listed Agreements

Pursuant to Article 13(7) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements contain a provision described in Article 13(5)(a). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
34	Poland	Article 5(4)

Notyfikacja zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. b) pkt ii)**Artykuł 16 – Procedura wzajemnego porozumiewania się*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. b) pkt ii) Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie przewidujące, że sprawa, o której mowa w art. 16 ust. 1 zd. 1, powinna być przedstawiona w okresie co najmniej trzech lat, licząc od dnia pierwszego zawiadomienia o działaniu powodującym opodatkowanie, które jest niezgodne z postanowieniami Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja. Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
34	Polska	art. 25 ust. 1 zd. 2

Article 16 – Mutual Agreement Procedure***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 16(6)(b)(ii) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements contain a provision that provides that a case referred to in the first sentence of Article 16(1) must be presented within a specific time period that is at least three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Covered Tax Agreement. The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
34	Poland	Article 25(1) second sentence

Notyfikacja zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. d) pkt i)**Artykuł 16 – Procedura wzajemnego porozumiewania się*****Notyfikacja wymienionych umów niezawierających postanowień***

Zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. d) pkt i) Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy nie zawierają postanowienia, o którym mowa w art. 16 ust. 4 lit. c) pkt i).

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja
34	Polska

Article 16 – Mutual Agreement Procedure***Notification of Listed Agreements Not Containing Existing Provisions***

Pursuant to Article 16(6)(d)(i) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements do not contain a provision described in Article 16(4)(c)(i).

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction
34	Poland

Notyfikacja zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. d) pkt ii)**Artykuł 16 – Procedura wzajemnego porozumiewania się*****Notyfikacja wymienionych umów niezawierających postanowień***

Zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. d) pkt ii) Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy nie zawierają postanowienia, o którym mowa w art. 16 ust. 4 lit. c) pkt ii).

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja
34	Polska

Article 16 – Mutual Agreement Procedure***Notification of Listed Agreements Not Containing Existing Provisions***

Pursuant to Article 16(6)(d)(ii) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements do not contain a provision described in Article 16(4)(c)(ii).

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction
34	Poland

Notyfikacja zgodnie z art. 17 ust. 4**Artykuł 17 – Korekty współzależne*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 17 ust. 4 Konwencji Republika Kazachstanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 17 ust. 2 Konwencji. Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
34	Polska	art. 9 ust. 2

Article 17 – Corresponding Adjustments***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 17(4) of the Convention Republic of Kazakhstan considers that the following agreements contain a provision described in Article 17(2). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
34	Poland	Article 9(2)

Minister Spraw Zagranicznych: *J. Czaputowicz*